

2017-2018 учебный год
Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных
образовательных организаций по китайскому языку

11 класс
1 вариант

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Быть переводчиком – это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прслушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. А».

- A、今天就要回国了
- B、跟朋友们见面
- C、优秀的学生娜达莎

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.А».

1. 娜达莎在中国留学了多长时间?

- A、一年
- B、两年
- C、三年

2. 米莎是哪个学校的留学生?

- A、北京大学的留学生
- B、莫斯科大学的留学生
- C、黑龙江大学的留学生

3. 谁让娜达莎上车?

- A、张东
- B、米莎
- C、赵老师

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.А».

1. 赵老师是一位非常好的老师。

- A、正 B、误 C、在课文中没有提到

2. 娜达莎很漂亮，她的朋友都喜欢她。

- A、正 B、误 C、在课文中没有提到

3. 对娜达莎来说，汉语语法很难。

- A、正 B、误 C、在课文中没有提到

4. 米莎热情地跟娜达莎握手。

- A、正 B、误 C、在课文中没有提到

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китайской Народной Республике. Вы должны показать, что безупречно владеете китайской грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1a, 2b, 3c.

“梁祝”是小提琴协奏曲“梁山伯与祝英台”的简称。这是一部根据中国古代民间故事写成____(1. a)的 b)得 c)地)乐曲, 乐曲十分优美动听____(2. a)的 b)Ø* c)地), 它描绘____(3. a)了 b)着 c)Ø)青年男女梁山伯和祝英台动人____(4. a)地 b)Ø c)的)爱情故事。

梁山伯和祝英台是同学。中国古时候, 女孩子是不能去学校读书____(5. a)的 b)呢 c)Ø), 所以英台只好女扮男装去上学____(6. a)Ø b)了 c)呢)。她与山伯一起学习____(7. a)了 b)得 c)Ø)三年, 两个人感情特别好, 英台很喜欢山伯____(8. a)了 b)Ø c)呢)。可是山伯并不知道英台是女的。回家之前, 英台告诉山伯, 她有一个妹妹, 可以嫁____(9. a)了 b)着 c)Ø)给他。分别时两个人依依不舍。回到家, 英台的父母要她嫁给别人, 英台不同意, 可是又没有办法____(10. a)了 b)Ø c)呢)。过____(11. a)了 b)着 c)Ø)一段时间____(12. a)呢 b)了 c)Ø), 山伯去____(13. a)了 b)Ø c)着)英台家求婚, 他听说英台要嫁给别人____(14. a)呢 b)了 c)Ø), 这才知道英台原来是个女的。山伯家里很穷, 英台的父母不同意英台嫁给山伯。山伯非常____(15. a)地 b)Ø c)的)想念英台, 不久就病死了。英台在出嫁的路上, 路过山伯的坟墓。她来到墓前, 伤心____(16. a)得 b)Ø c)地)大哭。这时, 刮起____(17. a)了 b)着 c)Ø)大风, 响起____(18. a)了 b)Ø c)着)雷声, 下起____(19. a)Ø b)着 c)了)大雨。突然一声响, 坟墓开了, 英台跳了进去, 坟墓马上合上了。风停了, 雨也不下了, 花开了, 一对蝴蝶从坟墓中飞了出来。从此以后, 人们常常能看到一对对蝴蝶在这儿飞来飞去。人们都说, 这些蝴蝶就是梁山伯和祝英台变____(20. a)得 b)的 c)Ø)。

梁山伯和祝英台的爱情故事很美, “梁祝”这首小提琴协奏曲也很动听。

*Ø – отсутствие грамматического показателя

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

有一个汽车司机晚上____(1. a)乘 b)坐 c)开)车, 他觉得太累了。早上, 他在车里想睡一会儿觉。这时候, 有一个跑步的人问他“____(2. a)几 b)几个 c)多少)点了”, 他看看____(3. a)手表 b)时间表 c)钟表), 说: “现在六点三十五分”。十分钟后, 又有一个人来问他____(4. a)时候 b)时间 c)时光), 他说: “现在差一刻七点”。他怕还有人问他, 就在纸上写了“我没有表!”几个字, 放在汽车窗上。他想: 现在我可以好好休息了。可是, 五分钟以后, 又有一个人____(5. a)拍 b)打 c)敲)他的车窗, 还大声地说: “现在差十分七点”。

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 銀行.

到上海一个月了, 王英带我去1)_____了很多地方: 商店, 公园, 博物馆。我2)_____最深的是上海书城。我第一次见到那么大的3)_____, 那么多人在买书。我也忍4)_____买了几本, 还替我女朋友买了一本。

中国朋友告诉我，现在的书很贵。要是在十年前，十块钱能买到一本挺好的书；现在5)_____要四五十块钱。不过，现在的书贵是贵，可6)_____，包装得越来越漂亮，7)_____一分钱货嘛。

很多中国人喜欢买书。有的是给自己买，也有的是为孩子买，还有的是替朋友买。有些人书买回家以后并不看，就放在书房，8)_____在那儿给客人看。家里的书越多，就越显得主人有知识，有9)_____。

但有些人，尤其是大学教授，喜欢在家里看书，不愿意去图书馆。我去过一位姓郑的教授家。除了厨房和卫生间以外，郑教授家几乎每个房间都是书——包括卧室和客厅。书太多了，床就没地方放了，他和妻子就在书上睡觉。要不是10)_____看见，我绝对不相信居然有这样的事儿。

逛	字眼	至少	刷印手	至多
不着	书店	感想	文学	学问
印象	不住	印刷	一分钱	亲眼
放	参观	一分子	摆	扔

4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».



1



2



3



4



5

- a) 今天是我儿子的生日，我为他买了好吃的蛋糕。
- b) 每个星期天我都去跑步。
- c) 你跳得真好，再跳一支舞吧。
- d) 我到家的时候，他正准备上班去。
- e) 她笑着说：“明天见”。
- f) 我的小猫生病了，什么也不想吃。
- g) 我在玩电脑游戏。
- h) 他太累了，就在沙发上睡着了。

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».

1. 饭后百步走	a) 雁过留声
2. 吾生也有涯	b) 日落而息
3. 马好不在鞍	c) 活到九十九
4. 人过留名	d) 黄土变成金
5. 树大招风	e) 人好不在衫
6. 日出而作	f) 自知者名
7. 知人者智	g) 长十善
8. 路遥知马力	h) 名大招忌
9. 三人一条心	i) 日久见人心
10. 锄一恶	j) 而知也无涯

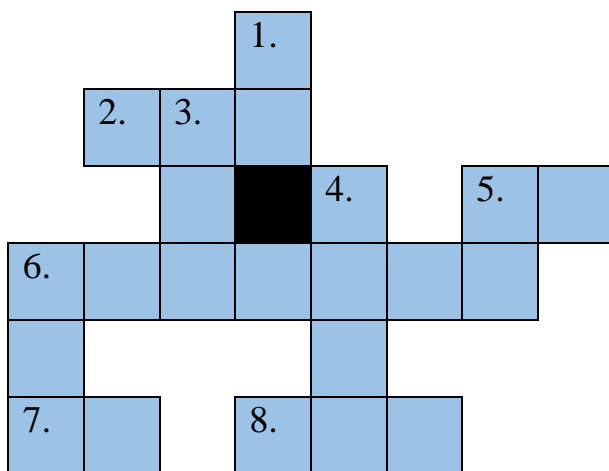
Высокое дерево притягивает ветер, большая слава притягивает зависть	Как в кремне огонь не виден, так в человеке душа
Искоренишь один порок – вырастут десять добродетелей	Не седло красит лошадь, не рубашка красит человека
Конь о четырех ногах, да спотыкается	Город строят не языком, а рублем да топором
Без солнышка нельзя пробыть, без милого нельзя прожить	Познавший других – умен; познавший себя – мудр
С восходом солнца – работать, с заходом солнца – отдыхать	Наша жизнь имеет предел, а знания - неисчерпаемы
Конь тощей – хозяин скупой	Зачем клад, коли в семье лад
Кто после еды сто шагов пройдет, до 99 лет доживет	Если трое в стремлении едины, то сделают золото даже из глины
Кудри завивай, да про дело не забывай	Ложь и приятеля сделает врагом
Конь испытывается дорогой, а человек – временем	С другом и горе пополам разделишь
За чужой счет не купишь почет	Человек, уходя, оставляет имя; дикие гуси, с криком пролетая, оставляют след

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а».

1. 王德顺 (Wáng Déshùn)	A) 除了钢琴以外您还会奏什么乐器?
	B) 中国抗日战争对您的创作有什么影响?
2. 徐悲鸿 (Xú Bēihóng)	C) 成立中华人民共和国对中华民国有什么危险?
	D) 您和江泽民是不是常常辅导习主席呢?
3. 胡锦涛 (Hú Jǐntāo)	E) 您是不是从小都喜欢穿旗袍?

4. 孙中山 (Sūn Zhōngshān)	F) 人家为什么叫您“最帅大爷”?
5. 蒋介石 (Jiǎng Jièshí)	G) 您自己觉得您创造的电影中哪一部是最有名的?
	H) 辛亥革命以后中国对外政策应该有些什么变化?

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. 北京».



По горизонтали:

2. 过春节的时候常常送给亲人的礼物
5. 一个民族或家族的前辈
6. 十月一日成立的一个国家
7. 从出生到去世的时期
8. 买这种证件就可以坐某一种交通工具

По вертикали:

1. 用这种录音的东西可以听音乐
3. 年纪不大的人
4. 有固定路线和停车站的一种交通工具，在英国有两层的
5. 自己出生的国家
6. 在俄罗斯是一个在五年级学习的孩子

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с китайского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Запишите не более 10 ответов в лист ответов, например, «1 – Ваш вариант перевода».

我的学习生活

呀！转眼间，我已经当了半学期的中学生了。在中学的这几十个日子里，我已经体验到了初中生活的丰富多彩。

Моя учеба

Да, (1) одно мгновение, и я уже (2) стал учеником средней школы. За эти несколько десятков дней обучения я уже ощутил все

酸

今天是上初中以来的第一次竞选。昨天，我就已经准备好了竞选稿，打算在今天来个“一鸣惊人”。可是，在竞选前的几分钟，我变得十分紧张。

糟了！轮到我了，怎么办呀？我迫使自己镇静下来，开始了竞选演讲。但在演讲时，我全身发冷，唉！还在紧张。

终于，我演讲完毕下台了。我一边听着别人的演讲，一边分析我和别人的差距。我有一种不祥的感觉：我会落选——虽然我不相信。

老师宣布结果了，不出所料，我果然落选了。看着其它同学一脸的喜悦，我心里酸溜溜的……

甜

下节课就考英语了，我一遍又一遍地翻着英语书，嘴里不停地背着英语单词，渴望考出个好成绩。

考卷发下来了，我飞快地看了一遍，居然全是我复习过的！于是我奋笔疾书，只花了二十分钟便做完了。又仔仔细细检查起来。

中午，我跑到办公楼去看分数，寻找了半天。终于在一堆卷子中发现被老师打了一个鲜红的“100”的我的卷子。

многообразии насыщенной жизни в средней школе первой ступени.

Горести

Сегодня впервые с момента поступления в школу я участвую в конкурсе. Вчера (3) именно для этого выступления я подготовил текст и решил сегодня ошеломить всех, но (4) в первые несколько минут конкурса я почувствовал страшное напряжение.

Ужас! Моя очередь, что же делать? Я (5) заставил себя успокоиться и начал выступление. Но во время выступления я весь был в холодном поту, (6) ой, да я еще и был напряжен.

В конце концов (7) меня попросили закончить выступление и подойти к столу (жюри). Я (8) слушал выступления других и анализировал, насколько мое выступление отличается от других. У меня было ощущение неудачи, что я провалюсь, хотя я в это не верил.

Учителя объявили результаты. Как и следовало ожидать, я и (9) в самом деле провалился. (10) Когда я смотрел на радостные лица одноклассников, у меня на душе была горечь.

Радости

На следующем уроке был экзамен по английскому языку. Я вновь и вновь (11) переводил тексты из учебника английского языка, (12) заучивая наизусть английские слова, страстно желая получить высокие баллы на экзамене.

Когда (13) начали раздавать экзаменационные работы, я (14) один раз просмотрел работу, и вдруг оказалось, что в ней было все, что я повторял. Я начал лихорадочно писать и, закончив все всего лишь за 20 минут, (15) стал все тщательно проверять.

В полдень я побежал в административный корпус посмотреть оценку, (16) долго искал работу. В конце концов я нашел в стопке работ свою, на которой учитель красной ручкой поставил мне 100 баллов.

中学里的酸、甜、苦、辣，我还只“品尝”了一小点，前面的路还很漫长。无论遇到了什么，我们都该保留理智、清醒的头脑，不要被胜利冲昏了头脑，变得自高自大，也不要被失败伤透了心。这样，我们才能顺利度过我们的初中生活。

В средней школе я (17) «попробовал на вкус» печали и радости, горести и жестокости, и мне предстоит еще очень длинный путь. (18) Что бы ни встречалось нам на этом пути, мы все должны сохранять здоровый и ясный ум, (19) не должны позволять успехам вскружить нам голову и зазнаваться. Но и нельзя поражениям позволять ранить нашу душу. (20) Вот именно так! И мы сможем успешно прожить нашу жизнь в средней школе!

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке КНР.

Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности китайского языка.



2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.



VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

